

## Actes 2 Traduction liturgique

Notes interlinéaire° et Bible des écrivains bayard\*

01 Quand arriva le jour<sup>°\*</sup> de la Pentecôte<sup>°</sup>, au terme des cinquante jours, ils se trouvaient réunis tous ensemble<sup>°</sup>.

<sup>°</sup>Lors du fait de s'accomplir – \*Lorsque s'est accomplie – <sup>°</sup>Pentêkostè : cinquante – <sup>°</sup>Tous ensemble dans le même lieu

02 Soudain un bruit<sup>°</sup> survint du ciel comme un violent coup de vent<sup>°</sup> : la maison où ils étaient assis en fut remplie tout entière.

<sup>°</sup>Bruit : Littéralement « fracas »

<sup>°</sup>comme se précipitant un souffle violent - *En grec, pneuma : mouvement du vent – esprit - principe vital par lequel le corps est animé – puissance de Dieu*

03 Alors leur apparurent<sup>\*</sup> des langues qu'on aurait dites<sup>°</sup> de feu, qui se partageaient<sup>°</sup>, et il s'en posa une sur chacun d'eux.

\* Ils ont vu - \* se répartir - <sup>°</sup>comme de feu

04 Tous furent remplis<sup>°</sup> d'Esprit<sup>°</sup> Saint : ils se mirent à parler en d'autres langues, et chacun s'exprimait selon le don de l'Esprit<sup>\*</sup>.

\*comblés - <sup>°</sup>Esprit : En hébreu rouah - En grec pneuma - En latin spiritus - Le sens premier de ces trois termes est le même : « souffle »

\*selon ce que le souffle de l'Esprit leur donnait à dire

05 Or, il y avait, résidant à Jérusalem, des Juifs religieux<sup>°</sup>, venant de toutes les nations sous le ciel.

\* pieux

06 Lorsque ceux-ci entendirent la voix qui retentissait<sup>°</sup>, ils se rassemblèrent en foule. Ils étaient en pleine confusion parce que chacun d'eux entendait dans son propre dialecte<sup>°</sup> ceux qui parlaient.

<sup>°</sup> Etant survenu le bruit - <sup>°</sup> Langue

07 Dans la stupéfaction et l'émerveillement, ils disaient : « Ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens ?

08 Comment se fait-il que chacun de nous les entende<sup>°</sup> dans son propre dialecte, sa langue maternelle ?

\* entend-t-il leurs paroles

09 Parthes, Mèdes et Élamites, habitants de la Mésopotamie, de la Judée et de la Cappadoce, de la province du Pont et de celle d'Asie,

10 de la Phrygie et de la Pamphylie, de l'Égypte et des contrées de Libye proches de Cyrène, Romains de passage,

11 Juifs de naissance et convertis<sup>°</sup>, Crétois et Arabes, tous nous les entendons parler dans nos langues des merveilles de Dieu. »

\* prosélytes

12 Ils étaient tous dans la stupéfaction<sup>°</sup> et la perplexité, se disant l'un à l'autre :

\* Etonné, désorienté chacun demandait à l'autre

« Qu'est-ce que cela signifie ? »

13 D'autres se moquaient et disaient : « Ils sont pleins de vin<sup>°</sup> doux ! »

<sup>°</sup>Littéralement : le moût, le vin nouveau

14 Alors Pierre, debout avec les onze autres Apôtres, éleva la voix et leur fit cette déclaration<sup>°</sup> : « Vous, Juifs, et vous tous qui résidez à Jérusalem, sachez bien ceci, prêtez l'oreille à mes paroles.

<sup>°</sup>mettez-vous dans l'oreille les paroles de moi

15 Non, ces gens-là ne sont pas ivres comme vous le supposez, car c'est seulement la troisième heure du jour.

16 Mais ce qui arrive a été annoncé par le prophète Joël<sup>°</sup> :

<sup>°</sup> Joël signifie "Yahweh est Dieu"

17 Il arrivera dans les derniers jours, dit Dieu, que je répandrai<sup>°</sup> mon Esprit sur toute créature : vos fils et vos filles prophétiseront, vos jeunes gens auront des visions, et vos anciens auront des songes.

<sup>°</sup>verserai mon souffle

18 Même sur mes serviteurs et sur mes servantes, je répandrai mon Esprit en ces jours-là, et ils prophétiseront.

19 Je ferai des prodiges en haut dans le ciel, et des signes en bas sur la terre : du sang, du feu, un nuage de fumée.

20 Le soleil sera changé en ténèbres<sup>°\*</sup>, et la lune sera changée en sang<sup>\*</sup>, avant que vienne le jour du Seigneur, jour grand et manifeste.

<sup>°</sup>\*obscurité - \*ensanglantée

21 Alors, quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

22 Hommes d'Israël, écoutez les paroles que voici. Il s'agit\* de Jésus le Nazaréen, homme que Dieu a accredité auprès de vous en accomplissant par lui des miracles, des prodiges et des signes au milieu de vous, comme vous le savez vous-mêmes.

\*désigné à votre attention

23 Cet homme, livré selon le dessein bien arrêté et la prescience de Dieu, vous l'avez supprimé en le clouant sur le bois par la main des impies.

24 Mais Dieu l'a ressuscité\* en le délivrant des douleurs de la mort, car il n'était pas possible\* qu'elle le retienne en son pouvoir.

°Littéralement : Dieu l'a relevé, ayant délié des douleurs de la mort. - \* relevé - \*inconcevable

25 En effet, c'est de lui que parle David dans le psaume : Je voyais le Seigneur devant moi sans relâche : il est à ma droite, je suis inébranlable\*. \* je ne tremble pas

26 C'est pourquoi mon cœur est en fête, et ma langue exulte de joie ; ma chair elle-même reposera dans l'espérance\* :

\*Avec toi, je suis joyeux dans mon cœur, je jubile dans les mots, j'espère dans mon corps

27 tu ne peux m'abandonner au séjour des morts ni laisser ton fidèle voir la corruption\*. \*subisse la décomposition

28 Tu m'as appris des chemins de vie, tu me rempliras d'allégresse par ta présence\*. \*joyeux de te faire face

29 Frères, il est permis de vous dire avec assurance, au sujet du patriarche David, qu'il est mort, qu'il a été enseveli, et que son tombeau est encore aujourd'hui chez nous.

30 Comme il était prophète, il savait que Dieu lui avait juré\* de faire asseoir sur son trône un homme issu de lui. \*fort du serment fait par Dieu

31 Il a vu d'avance la résurrection du Christ, dont il a parlé ainsi : Il n'a pas été abandonné à la mort, et sa chair n'a pas vu la corruption.

32 Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité ; nous tous, nous en sommes témoins.

33 Élevé\* par la droite de Dieu, il a reçu du Père l'Esprit Saint qui était promis, et il l'a répandu sur nous, ainsi que vous le voyez et l'entendez.

°Elevé Littéralement : Dieu l'a relevé, ayant délié des douleurs de la mort. \* élevé glorieusement à la droite

34 David, en effet, n'est pas monté au ciel, bien qu'il dise lui-même : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : "Siège à ma droite,

35 jusqu'à ce que j'aie placé tes ennemis comme un escabeau\* sous tes pieds." \*je réduise tes ennemis en marche pieds

36 Que toute la maison d'Israël le sache donc avec certitude : Dieu l'a fait Seigneur et Christ, ce Jésus que vous aviez crucifié. »

37 Les auditeurs furent touchés\* au cœur ; ils dirent à Pierre et aux autres Apôtres : « Frères, que devons-nous faire ? »

° piqués - \*le cœur brisé par ce qu'ils venaient d'entendre

38 Pierre leur répondit : « Convertissez-vous°, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ pour le pardon de ses péchés ; vous recevrez alors le don du Saint-Esprit.

° repentez-vous - \*pensez autrement

39 Car la promesse est pour vous, pour vos enfants et pour tous ceux qui sont loin\*, aussi nombreux que le Seigneur notre Dieu les appellera. » \* pour tous les éloignés

40 Par bien d'autres paroles encore, Pierre les adjurait et les exhortait en disant : « Détournez-vous\* de cette génération tortueuse, et vous serez sauvés. » °Soyez sauvés laissez-vous sauver - \*Laissez-vous sauvés

41 Alors, ceux qui avaient accueilli la parole de Pierre furent baptisés. Ce jour-là, environ trois mille personnes° se joignirent à eux. ° âmes

42 Ils étaient assidus à l'enseignement des Apôtres et à la communion fraternelle, à la fraction du pain et aux prières.

43 La crainte de Dieu était dans tous les cœurs à la vue des nombreux prodiges et signes accomplis par les Apôtres.

44 Tous les croyants vivaient ensemble, et ils avaient tout en commun ;

45 ils vendaient leurs biens et leurs possessions, et ils en partageaient le produit entre tous en fonction des besoins de chacun.

46 Chaque jour, d'un même cœur, ils fréquentaient assidûment le Temple, ils rompaient le pain dans les maisons, ils prenaient leurs repas avec allégresse et simplicité de cœur ;

47 ils louaient Dieu et avaient la faveur du peuple tout entier. Chaque jour, le Seigneur leur adjoignait ceux qui allaient être sauvés\*.

\*de nouveaux sauvés